

*An die Gemeinderätinnen und Gemeinderäte Soziales/Bildung der Region Biel  
À l'ensemble des conseillers communaux et conseillères communales en charge des affaires  
sociales ou de la formation dans la région de Bienne*

**Version française en-dessous**

Liebe Partnerinnen und Partner im Frühbereich der Region Biel

Wir freuen uns, Ihnen den nächsten Vernetzungsanlass anzukündigen. Da auch für Veranstaltungen dieser Art und Grösse die **Zertifikatspflicht** gilt, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass wir angehalten sind, eingangs die entsprechenden Dokumente zu prüfen. Die Zertifikatspflicht hat hinsichtlich der Vernetzung im Innenraum den Vorteil, dass wir uns ohne Maske begegnen dürfen.

## **Einladung**

Zum regionalen Vernetzungsanlass im Frühbereich, Region Biel

Dienstag, 9. November 2021, 17.30 bis 19.45 Uhr

Aula OSZ Madretsch Friedweg 24, Biel

Thema:

### **Umfassender Kinderschutz**

- Begrüssungsrede von Glenda Gonzalez Bassi, Gemeinderätin und Direktorin Bildung, Kultur und Sport der Stadt Biel
- Freiwilliger und behördlicher Kinderschutz  
Inputreferate der Mütter- und Väterberatung und der KESB Biel
- Fragen, Diskussion und informeller Austausch
- **Aktuelles & Ausblick**  
*Die Vernetzungstreffen sollen stets Gelegenheit bieten, dass die Teilnehmer und Teilnehmerinnen die Vernetzungspartner und -partnerinnen über Aktuelles aus ihrem Bereich informieren.  
Schriftliche Informationen, Broschüren, Flyer etc., welche für die Vernetzungspartner und -partnerinnen von Interesse sind, können gerne an der Veranstaltung aufgelegt werden.*

### **Corona**

**Aufgrund der pandemischen Situation möchten wir Sie darauf aufmerksam machen, dass für die Veranstaltung eine Zertifikatspflicht gilt. Vielen Dank für Ihr Verständnis!**

### **Anmeldung**

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung per Mail: [vernetzung@mvp-be.ch](mailto:vernetzung@mvp-be.ch)  
(Bitte geben Sie Namen und Institution / Berufsgruppe an)

### Adresse & Karte

Aula OSZ Madretsch  
Friedweg 24  
Biel

[Link zur Karte](#)

Freundliche Grüsse

Annina Feller  
Leiterin Frühe Förderung /  
Responsable Encouragement précoce

**Stadt Biel / Ville de Bienne**  
**Generationen & Quartiere /**  
**Génération et Quartiers**  
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60  
2501 Biel/Bienne  
T: +41 (0)32 326 14 37  
[fruehe.foerderung@biel-bienne.ch](mailto:fruehe.foerderung@biel-bienne.ch)  
[www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)

Bea Glaser  
Projektleiterin | Responsable de projets

**Mütter- und Väterberatung Kanton Bern**  
Geschäftsstelle | Secrétariat général  
Berner GenerationenHaus  
Bahnhofplatz 2 3011 Bern  
T 031 370 00 20 E-Mail [bea.glaser@mvp-be.ch](mailto:bea.glaser@mvp-be.ch)

Besuchen Sie uns auf unserer [Homepage](#) und auf [Facebook](#)

## Version française

*À l'ensemble des conseillers communaux et conseillères communales en charge des affaires sociales ou de la formation dans la région de Bienne*

Chers partenaires du domaine de la petite enfance dans la région biennoise,

Nous avons le plaisir de vous inviter à la prochaine soirée de mise en réseau. Comme le **certificat COVID** est obligatoire pour les manifestations de ce type et de cette ampleur, nous serons tenus de vérifier les documents avant le début de la manifestation. L'avantage est que vous pourrons ensuite discuter sans masques à l'intérieur.

### Invitation

Mise en réseau dans le domaine de la petite enfance, région Bienne  
Mardi 9 novembre 2021, 17h30–19h45  
Aula de l'école secondaire de Madretsch, chemin de la Paix 24, Bienne

Thème:

#### Protection globale de l'enfant

- Allocution de Glenda Gonzalez Bassi, conseillère municipale et directrice de la formation, de la culture et du sport de la Ville de Bienne

- Mesures de protection de l'enfant librement consenties et protection de l'enfant relevant de l'autorité  
Exposés du Centre de puériculture du canton de Berne et de l'APEA de Bienne
- Questions, discussion et échanges informels
- **Actualités et perspectives**  
*Les manifestations de mise en réseau permettent aux participants et participantes d'informer les partenaires du réseau des nouveautés et actualités concernant leur domaine.  
Les informations écrites (brochures, prospectus, etc.) susceptibles d'intéresser les partenaires peuvent volontiers être déposées ou distribuées lors de la soirée.*

#### **Coronavirus**

**En raison de la pandémie, nous vous signalons que le certificat COVID sera obligatoire. Merci de votre compréhension !**

#### **Inscription:**

Nous vous remercions de vous inscrire par courriel à l'adresse: [vernetzung@mvb-be.ch](mailto:vernetzung@mvb-be.ch)  
(Veuillez indiquer votre nom ainsi que l'institution et la catégorie professionnelle).

#### **Adresse et carte**

L'école secondaire de Madretsch  
chemin de la Paix 24  
Bienne  
[lien vers la carte](#)

Veillez recevoir, Mesdames, Messieurs, nos salutations les meilleures.

<p>Annina Feller Leiterin Frühe Förderung / Responsable Encouragement précoce</p> <p><b>Stadt Biel / Ville de Bienne</b> <b>Generationen &amp; Quartiere / Générations &amp; Quartiers</b> Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60 2501 Biel/Bienne +41 (0)32 326 14 37 <a href="mailto:fruehe.foerderung@biel-bienne.ch">fruehe.foerderung@biel-bienne.ch</a> <a href="http://www.biel-bienne.ch">www.biel-bienne.ch</a></p>	<p>Bea Glaser Projektleiterin   Responsable de projets</p> <p><b>Mütter- und Väterberatung Kanton Bern</b> Geschäftsstelle   Secrétariat général Berner GenerationenHaus Bahnhofplatz 2 3011 Bern T 031 370 00 20 E-Mail <a href="mailto:bea.glaser@mvb-be.ch">bea.glaser@mvb-be.ch</a></p> <p>Rendez nous visite sur notre site internet <a href="#">site internet</a> et sur <a href="#">Facebook</a></p>
---	---